

Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 252 –

Hello all Tele Class friends:

Panja-e-Keh and Panja-e-Meh - 10 Faravardegaan Days

According to our Iranian Brethren' calendar, the ten Faravardegaan Days (Parsis called them Muktaad days) started on Asfandaard Maah and Aastaad Roj (Sunday 11th March) ending in the 5th Gatha Vahishtoisht (Tuesday March 20th) with the Jamshedi Navroze on March 21st.

The first five Faravardegaan Days are called Panja-e-Keh (the lesser five days) and the last five Gatha Days – the Hamaspathmaedem Gaahambaar Days – are called Panja-e-Meh (the major five days).

In our Aafrin-e-Ardaafravash, we pray:

Hamaazor Baad Panja gaah-e-Gaasaan, keh under Panja-e-Meh, Ahunavad-Gaah, Ushtavad-Gaah, Spentomad-Gaah, Vohu Khshathra-Gaah, Vahishtoisht-Gaah!

May we be united with the five major days (of five Gathas in Hamaspathmaedem Gaahambaar) – Ahunavad, Ushtavad, Spentomad, Vohu Khshathra and Vahishtoisht Gathas!

We want to take this opportunity to wish all our Zarathushtris Humdins following this Iranian calendar Happy Faravardegaan Days and to all Humdins of Hafta Keshwar Zamin Happy Jamshedi Navroze Day!

Hamaa Anjuman Prayers for Naurooz In English, Farsi and Gujarati

At the request of my very good friend and then FEZANA President, Rustom Kevala, a group of us started discussions about creating [a book of short prayers for the upcoming Jamshedi Navroze](#) in 2008. I was volunteered to compile these prayers in a book with inputs from the other group members and various Dasturjis and scholars all over the world. The result was a booklet of 8 short prayers for the Navroze in English, Farsi and Gujarati. The book was published on time before 2008 Navroze and sent out to all FEZANA Associations to be distributed among their respective members before the Navroze celebrations.

[The whole book is attached in PDF format to this email](#). If you need a printed copy, please send your request to the FEZANA Administrator (admin@FEZANA.org) with your contribution for the book.

We are very grateful to my very good friend Joseph Peterson for placing the front and back covers of this book on his amazing website front page: www.avesta.org.

The attached Naurooz Prayers in this book have been compiled to give suggestions to all FEZANA Associations to have a common Naurooz Prayer during the Naurooz Celebrations. The prayers have been taken from different sources and attempt is made to make them relevant for the Naurooz Festival representing the Persian New Year, signifying the start of the spring, and the march of Sun from the Southern to the Northern hemi-sphere.

Hopefully, some of you may use some prayers in your Associations for the upcoming Jamshedi Navroze.

Today we will present the first two prayers from this book.

The first prayer is the beginning of the Yasna Ritual, starting with the name of Ahura Mazda and HIS many epithets. We have changed the original ending “mi” meaning “I” to “mahi” meaning “We” in the first two words to be more appropriate for the occasion, in this and the next prayer.

The second prayer is taken from the “khshnuman” of the Gaahambaar Aafringaan and Visperad 1.2. It is one of the few places where the Naurooz season is mentioned indirectly with the reference to the six Gaahambaars.

The First Two Hamaa Anjuman Prayers for Naurooz

[\(Please hear the attached .mp3 file for its recitation\)](#)

Yasna 1 – Verse 1:

**(1) Nivae-dhaye-mahi, Hankaa-raye-mahi,
Dathusho Ahurahé Mazdaao!
Raé-vato Khare-nanghu-hato,
Mazish-tahécha, Vahish-tahécha, Sraésh-tahécha.
Khraozh-dish-tahécha, Khrathvish-tahécha,
Hukerepte-mahécha, Ashaat apano-temahécha!
Hudhaamano Vouru-rafnangho,
Yo no dadha, Yo tatasha, Yo tuthrueh,
Yo mainyûsh Spento-témo.**

Visperad Kardaa 1 – Verse 2 and Gaahambaar Aafringaan Khshnuman:

**(2) Nivae-dhaye-mahi, Hankaa-raye-mahi,
Rathwo bere-zato yo asha-heh.
Rathwaam ayara-naamcha, asnya-naamcha,
Maahya-naamcha, Yaairya-naamcha, Saredha-naamcha,
Yoi henti asha-he rathvo.**

**Nivae-dhaye-mahi, Hankā-raye-mahi,
Yaairi-yaе-byo, Asha-heh ratu-byo.
Nivae-dhaye-mahi, Hankaa-raye-mahi,
Sare-dhae-byo, Asha-heh ratu-byo.**

The First Two Hamaa Anjuman Prayers for Naurooz Translation:

**(1) We announce and perform our prayers
in honour of Ahura Mazda, the Creator,**

**the radiant and the glorious, the greatest and the best,
the most beautiful, the most firm,
the wisest, the most perfect,
and very well known in righteousness.
One who is full of wisdom,
Who spreads happiness very far,
Who has created us and
given us sustenance and
Who increases the prosperity of all.**

**(2) We announce and perform the precise rites of the year
to that lofty master Asha (Righteousness),
to the masters of the daylight,
and the day, and the months,
and the seasons, and the years.
We announce and perform the precise rites
to the yearly festivals (Gāhambārs).
We announce and perform the precise rites to Seasons.
(Translations from various sources)**

SPD Explanation:

We hope that some of you will use the prayers in this book during the upcoming Navroze celebrations.

**May the Flame of Fellowship, Love, Charity, and Respect for all burn ever
eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence, and
eternal enthusiasm!**

Atha Jamyaat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish!)

Love and Tandoorasti, Soli

**Hamā Anjuman Prayers for Naurooz
In English, Farsi and Gujarati**



Haft Sheen Tables for Naurooz

**Assembled by Ervad Soli P. Dastur
with the help of
FEZANA Naurooz Planning Committee**



Naurooz Prayer
By
FEZANA
Naurooz Planning
Committee